

Calidad del examen final de Propedéutica Médica y Semiología Clínica.

Final exam quality of Medical Propaedeutic and Clinical Semiology.

Yoander Nápoles-Zaldivar,¹ Wilber Jesús Riverón-Carralero.²

1. Doctor en Medicina. Especialista en Primer Grado en Medicina Interna. Profesor Instructor. Aspirante a Investigador. Hospital General "Dr. Gustavo Aldereguía Lima". Universidad de Ciencias Médicas de Holguín. Holguín. Cuba. yoandernap@gmail.com ORCID <https://orcid.org/0000-0002-9827-6747>

2. Doctor en Medicina. Especialista en Primer Grado en Medicina Interna. Profesor Asistente. Investigador Agregado. Hospital Clínico-Quirúrgico Docente "Lucía Íñiguez Landín". Universidad de Ciencias Médicas de Holguín. Holguín. Cuba. wriveron@infomed.sld.cu ORCID <https://orcid.org/0000-0002-2401-5114>

Correspondencia: yoandernap@gmail.com

RESUMEN

Fundamento: La evaluación formativa es un proceso continuo que permite a los educadores tomar decisiones, acorde al progreso de los estudiantes y ajustar el proceso de enseñanza-aprendizaje.

Objetivo: Evaluar la calidad del examen final escrito de Propedéutica Médica y Semiología Clínica de 3er año de la carrera de Medicina en la Facultad de Ciencias Médicas de Holguín en el año 2023.

Método: Se realizó la evaluación de la calidad del examen. Se determinaron indicadores como: índice de dificultad de las preguntas, correspondencia entre fondo de tiempo de las temáticas y su exploración en el instrumento, poder de discriminación y consistencia interna de las preguntas y del examen.

Resultados: El formato de preguntas ensayo (respuestas cortas) se empleó en el 34,43% del examen. Se observó una correlación positiva alta ($Rho=0,82$; $p<0,01$) del tiempo asignado a las temáticas y la cantidad de ítems que en el examen. El 71,43% de las preguntas presentaron una dificultad media y la correlación entre el índice de dificultad esperado y real de los ítems del examen fue positiva muy alta ($Rho=0,95$; $p<0,05$). El 71,43% de las preguntas discriminaron de forma excelente. La consistencia interna de las preguntas fue adecuada y la del examen de 0,77.

Conclusiones: El examen evaluó satisfactoriamente el desarrollo del proceso enseñanza-aprendizaje.

Palabras clave: aprendizaje; evaluación de la enseñanza; rendimiento académico

ABSTRACT

Introduction: Formative evaluation is a continuous process that enable educators taking decisions regarding to progress about students and adjust the teaching-learning process.

Objective: To review final written exam quality of Medical Propaedeutic and Clinical Semiology of third year of Medicine Career at Medical Sciences Faculty in Holguin on 2023.

Method: Was carry out the review of final written exam quality. Were determined indicators such as: difficulty index of the questions, correspondence between time background of topics and their exploration in the instrument, discrimination power and internal consistency of questions and exam.

Results: The essay question format (short answers) was used in 34.43% of exam. A high positive correlation was observed ($Rho=0.82$; $p<0.01$) between time assigned to topics and number of items in the exam. 71.43% of the questions had a medium difficulty and correlation between expected and actual difficulty index of exam items was very high positive ($Rho=0.95$; $p<0.05$). 71.43% of questions discriminated excellently. The internal consistency of questions was adequate and that of the exam was 0.77.

Conclusions: The exam evaluated satisfactorily the development of teaching-learning process.

Keywords: academic performance; educational measurement; learning

INTRODUCCIÓN

El proceso docente educativo se conceptualiza por *González, et al.*¹ como "el proceso que de modo consciente se desarrolla en las instituciones, (...) con el propósito de educar, instruir y desarrollar a los futuros profesionales".

*Barros, et al.*² resalta que el análisis de la calidad de los instrumentos de evaluación que se aplican asegura la obtención de evidencias válidas y confiables sobre el aprendizaje de los estudiantes.

Desde el primer periodo del tercer año académico de la carrera de Medicina se inicia el ciclo clínico, y se abren las puertas a la asignatura de Propedéutica Clínica y Semiología Médica, la cual se desarrolla durante 18 semanas, con un fondo de tiempo semanal de 32 horas, distribuidas en 26 horas; mañana y tarde, 6 horas semanales de guardia médica desde la semana 1 hasta la semana 17, para un total de 570 horas.³

El programa según Plan E cuenta con 9 temas. La forma organizativa de la enseñanza (FOE) rectora es la educación en el trabajo (ET) con 392 horas asignadas. También se incluyen conferencias, talleres, seminarios y conferencias de investigaciones diagnósticas que sintetizan elementos de imagenología, laboratorio clínico y electrocardiografía, compatibilizándose con el tema correspondiente.

El sistema de evaluación está integrado por evaluaciones frecuentes, parciales y final. Las evaluaciones parciales se realizarán en dos momentos y el examen final tendrá un componente práctico y otro teórico de 7 preguntas.

Los autores, conscientes de la importancia que reviste el análisis de la calidad de los exámenes finales aplicados en el contexto de la Educación Médica, plantean como objetivo de ese estudio, evaluar la calidad del examen final escrito de Propedéutica Médica y Semiología Clínica de 3er año de la carrera de Medicina en la Facultad de Ciencias Médicas de Holguín en el año 2023.

MÉTODO

Diseño:

Estudio analítico, transversal, en el marco de la educación médica (campo de la evaluación).

Universo y muestra:

El universo estuvo representado por 78 exámenes del Temario 2 y se consideró una muestra aleatoria simple de 30 exámenes.

VARIABLES:

- **Formatos de preguntas:** Ensayo (respuestas cortas), Test (verdadero o falso), Test (asociación simple) y Test (selección múltiple).
- **Tiempo asignado en Programa:** horas de actividades docentes electivas en el Plan del Proceso Docente (P1).
- **Ítems que exploran la temática:** cantidad de ítems que exploran la temática.
- **Temáticas:** Tema 1. Generalidades, Tema 2. Sistema Osteomioarticular, Tema 3. Sistema Respiratorio, Tema 4. Sistema Cardiovascular, Tema 5. Sistema Digestivo, Tema 6. Sistema Genitourinario y Equilibrio Ácido-Básico, Tema 7. Sistema Hemolifopoyético, Tema 8. Sistema Endocrino y Tema 9. Sistema Neurológico.
- **Índice de dificultad de los ítems:** se empleó la propuesta de *Bachkoff*⁴ que los clasifica como: Muy Fácil (5% del examen), Relativamente Fácil (20% del examen), Dificultad Media (50% del examen), Relativamente Difícil (20% del examen) y Muy Difícil (5% del examen).
- **Índice de dificultad por preguntas (IDp):** suma del total de estudiantes que respondieron correctamente cada uno de los ítems que corresponden a la pregunta, dividido entre el número de ítems de esta. Luego se calculó la media de respuestas correctas para la pregunta y se dividió por el total de alumnos examinados.
- **Tipo de dificultad:** se utilizó la propuesta de *Bachkoff*⁴ que define que el examen debe clasificarse en ítems o preguntas: altamente difícil (<32% de aprobados), medianamente difícil (32-52% de aprobados), dificultad media (53-73% de aprobados), medianamente fácil (74-86% de aprobados) y altamente fácil (87-100% de aprobados).

Recopilación y procesamiento de la información:

Se accedió a bases de datos internacionales SCOPUS, PUBMED, SciElo y se filtraron los resultados según rango 2018 - 2023, sin embargo; se incluyeron artículos fuera de rango cuando su importancia fuera notable para la investigación. También se consultaron: el Programa de la

Asignatura Propedéutica Clínica y Semiología Médica, P1, orientaciones metodológicas sobre el sistema de evaluación e informes finales de promoción.

La metodología seguida para determinar la calidad de los exámenes fue la propuesta por *Díaz Leyva*.⁵ Los resultados recopilados fueron exportados al Microsoft Excel 2019 para análisis. Se codificaron los resultados por preguntas e incisos en la categoría de: correcto (C) e incorrecto (I), para su posterior procesamiento estadístico.

Se distribuyeron los ítems según preguntas del examen, formatos de preguntas; y se estableció la correspondencia del tiempo asignado en P1 a los contenidos y la cantidad de ítems que los exploran, ambos expresados en por ciento.

Se exportaron los datos al Epidat 4.2 para calcular el coeficiente de correlación Rho de Spearman, y detectar la existencia de correlación significativa entre tiempo asignado en P1 y cantidad de ítems del examen. Se interpretó como se detalla a continuación: (0,4 - 0,69: Correlación positiva moderada), (0,7 - 0,89: Correlación positiva alta) y (0,9 - 0,99: Correlación positiva muy alta). Se calculó el índice de dificultad de las preguntas, tipo de dificultad y se evaluó la correlación entre el índice de dificultad esperado y real de los ítems del examen con Rho de Spearman.

El coeficiente de discriminación, punto de correlación biserial (R_{pbis}) se empleó para saber si los estudiantes de más alto rendimiento obtienen las respuestas correctas.⁶

Se calculó con la siguiente fórmula: $R_{pbis} = \frac{\bar{X}_1 - \bar{X}_0}{s_x} \times \sqrt{\frac{n_1 n_0}{n(n-1)}}$

Donde: X_1 =Media de puntuaciones totales de los que respondieron correctamente.

X_0 =Media de puntuaciones totales de los que respondieron incorrectamente.

S_x = Desviación estándar de puntuaciones totales.

n_1 = Número de casos que respondieron correctamente.

n_0 = Número de casos que respondieron incorrectamente.

$n = n_1 + n_0$

Según estándares internacionales la distribución de los resultados del coeficiente de discriminación punto de correlación biserial (R_{pbis}) es: (0 - 0,14: discriminan pobremente), (0,15 - 0,25: discriminan regular), (0,26 - 0,35: buen poder discriminativo) y (> 0,35: excelente poder de discriminación)

El coeficiente alfa de Cronbach se calculó para medir la consistencia interna del examen. Los valores aceptables se establecieron en 0,60 a 0,80 según consideraciones de *Díaz Rojas*.⁽⁶⁾ Los datos se redondearon para obtener resultados con 2 decimales y el nivel de significación para todas las pruebas estadísticas se fijó en $\alpha = 0,05$.

Aspectos bioéticos:

Se solicitó a las autoridades académicas correspondientes de la Facultad de Ciencias Médicas de Holguín la autorización para el desarrollo de la investigación. Se mantuvo la confidencialidad de los datos obtenidos.

RESULTADOS

El examen consta de 61 ítems, distribuidos en 7 preguntas. Se clasificó como un examen mixto.

Tabla 1. Distribución de ítems según preguntas y formatos de preguntas.

Pregunta	Ítems	Tipos de preguntas			
		Ensayo (respuestas cortas)	Test (verdadero o falso)	Test (asociación simple)	Test (selección múltiple)
1	10	3	-	3	4
2	10	7	-	3	-
3	7	7	-	-	-
4	7	-	7	-	-
5	7	4	-	3	-
6	10	-	-	10	-
7	10	-	10	-	-
Total	61	21	17	19	4

En la tabla 1 se detalla que las preguntas con más ítems fueron las 1, 2, 6 y 7. Con respecto al formato de las preguntas, las de ensayo (respuestas cortas) fueron las más empleadas (34,43% del examen).

Tabla 2. Correspondencia del fondo de tiempo asignado en el P1 a las temáticas y cantidad de ítems que la exploran.

Temáticas	Fondo de tiempo en P1		Debían planearse		Presencia en el examen	
	Horas	%	Ítems	%	Ítems	%
Tema 1. Generalidades	4	4,71	3	4,71	5	8,20
Tema 2. Sistema Osteomioarticular	4	4,71	3	4,71	5	8,20
Tema 3. Sistema Respiratorio	10	11,76	7	11,76	7	11,48
Tema 4. Sistema Cardiovascular	12	14,12	9	14,12	10	16,40
Tema 5. Sistema Digestivo	10	11,76	7	11,76	7	11,48

Tema 6. Sistema Genitourinario y Equilibrio Ácido-Básico	10	11,76	7	11,76	7	11,48
Tema 7. Sistema Hemolifopoyético	10	11,76	7	11,76	5	8,20
Tema 8. Sistema Endocrino	10	11,76	7	11,76	5	8,20
Tema 9. Sistema Neurológico	15	17,65	11	17,65	10	16,40
Total	85	100	61	100	61	100
Rho de Spearman: 0,82 (p=0,006; p<0,01)						

En la tabla 2 se recopila la correspondencia entre el tiempo asignado a la temática según P1 y su presencia en el examen aplicado. El valor de Rho de Spearman informa una correlación positiva alta (Rho=0,82; p<0,01), lo que se traduce en una adecuada correspondencia entre el fondo de tiempo asignado al contenido y su presencia en el examen.

Tabla 3. Índice de dificultad y tipo de dificultad por preguntas.

Preguntas	Temáticas	IDp ^a	Tipo de dificultad
1	Tema 1. Generalidades Tema 7. Hemolifopoyético	0,81	Medianamente fácil
2	Tema 9. Neurológico	0,77	Medianamente fácil
3	Tema 3. Respiratorio	0,72	Dificultad media
4	Tema 6. Genitourinario y Equilibrio AB	0,72	Dificultad media
5	Tema 5. Digestivo	0,64	Dificultad media
6	Tema 4. Cardiovascular	0,59	Dificultad media
7	Tema 2. Osteomioarticular Tema 8. Endocrino	0,60	Dificultad media
^a Índice de dificultad por preguntas			

En la tabla 3 se muestra el índice de dificultad por preguntas y se observa que la mayoría de las preguntas presentaron una dificultad media, a excepción de la pregunta 1 y 2, clasificados como medianamente fácil.

Tabla 4. Ítems del examen según índice de dificultad esperado y real.

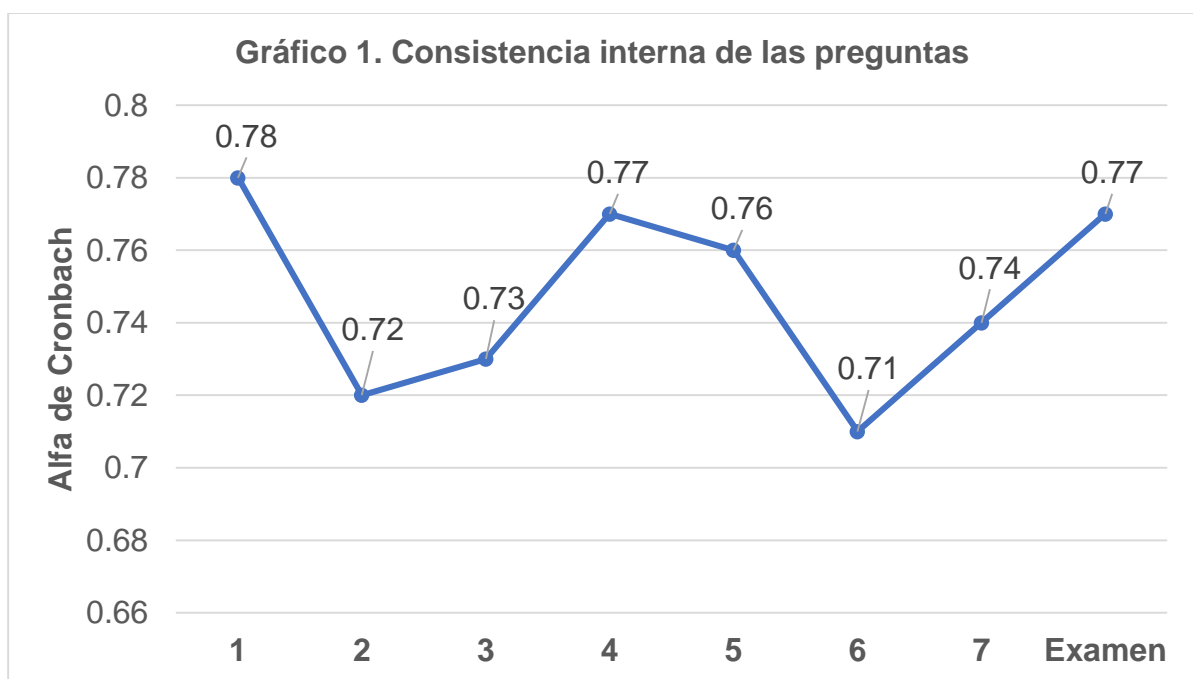
Ítems según su índice de dificultad	Ítems esperados en el examen	% ítems esperados	Ítems reales del examen	% ítems reales
Fáciles	3	5	1	1,64
Medianamente fáciles	12	20	13	21,31
De dificultad media	31	50	38	62,30
Medianamente difíciles	12	20	7	11,48
Difíciles	3	5	2	3,28
Totales	61	100	61	100
Rho de Spearman: 0,95 (p=0,014; p<0,05)				

En la tabla 4 se expone la comparación de los resultados según índice de dificultad esperada con la dificultad obtenida (real). Se observó una correlación positiva muy alta (Rho=0,95; p<0,05).

Tabla 5. Coeficiente de discriminación según las preguntas del examen.

Preguntas	(Rpbis) ^a	Discriminación
1	0,40	Excelente
2	0,82	Excelente
3	0,81	Excelente
4	0,61	Excelente
5	0,22	Regular
6	0,91	Excelente
7	0,22	Regular
^a Coeficiente de discriminación del punto biserial		

En la tabla 5 se constata que las preguntas 5 y 7 ofrecen una discriminación regular (28,57% del examen), la cual debe mejorarse, en comparación con la obtenida por el resto de las preguntas de examen.



En el Gráfico 1 se ilustra el α de Cronbach del examen en general y de las preguntas en particular. Estas mostraron una adecuada consistencia interna (0,71 – 0,78).

DISCUSIÓN

El empleo de las preguntas de ensayo (respuestas cortas) posibilita explorar la capacidad del estudiante de sintetizar la información y minar los elementos de mayor interés en el contenido, sin embargo, limita la expresión del estudiante. Autores como *Llánez, et al.*⁷ en su estudio sobre calidad del examen de la asignatura Célula, Tejidos y Sistema Tegumentario y *Montañez, et al.*⁶ al evaluar la calidad del examen de Medicina Interna encontraron resultados similares.

Con respecto a la correspondencia entre el tiempo asignado a la temática según P1 y su presencia en el examen aplicado, los resultados obtenidos corroboran una correlación positiva alta. Estos resultados se corresponden con lo encontrado por *Rodríguez*⁸ en su análisis de calidad del examen de un curso sobre diátesis hemorrágicas y por *Reyes, et al.*⁹ en el examen parcial de la asignatura Sangre y Sistema Nervioso, ambos de la carrera de Estomatología. Según *Martínez Pérez, et al.*¹⁰ una adecuada correspondencia entre el tiempo asignado a la temática y su presencia en el examen aplicado garantiza la validez del instrumento.

El análisis del índice de dificultad por preguntas y tipo de dificultad, objetiva el predominio de la dificultad media. Los resultados encontrados son similares a los reportados por *Rodríguez, Reyes, y Machado.*^{8,9,10} Sin embargo, *Llánez, et al.*⁷ encontró un predominio de preguntas altamente fáciles en el examen de Célula, Tejidos y Sistema Tegumentario. Los autores opinan que es imprescindible realizar un balance apropiado de la dificultad de las preguntas, para lograr una acertada diferenciación de los estudiantes.

El análisis de la dificultad esperada y real de los ítems del examen mostró una correlación positiva muy alta. Resultado que se corresponde parcialmente con lo constatado por *Ayala, et al.*¹² los cuales analizaron la calidad del examen de Ortodoncia de la carrera de Estomatología en los cursos 2015-2016 (correlación positiva muy baja) y 2016-2017 (correlación positiva muy alta). Otros autores como *Aragón y Albaca*¹³ y *Fardales, et al.*¹⁴ al analizar el perfil de dificultad de los ítems observaron una distribución marcadamente asimétrica.

En la presente investigación, el 71,43% de las preguntas discriminaron de forma excelente. A pesar de lo cual, los autores recomiendan revisar con profundidad las preguntas 5 y 7, para mejorar el poder de discriminación. Autores como *Reyes, et al.*¹⁰ obtuvieron también un predominio de preguntas con un poder de discriminación excelente; mientras que *Ayala*¹² y *Montañez*⁶ en sus investigaciones encontraron una menor discriminación en las preguntas de los exámenes que analizaron.

Un acercamiento a la consistencia interna de las preguntas la establece en valores aceptables. Lo cual denota confiabilidad en su construcción, y la relación entre las diferentes preguntas para explorar el contenido abordado y ajustarse a rigurosos estándares de calidad por las implicaciones educativas y sociales asociadas.¹⁵ Este resultado coincide con lo reportado por *Machado*¹¹ y *Moreno Montañez*.¹⁶ Por otra parte, *Pérez, et al.*¹⁰ identificaron que el valor alfa de Cronbach para el examen fue de 0,64, considerado aceptable y a excepción de una pregunta, las demás aportaron a la consistencia interna.

Limitaciones del estudio:

Los autores reconocen como limitaciones que sólo se eligió una muestra de los estudiantes que realizaron un temario, de 5 temarios aplicados en la Facultad de Ciencias Médicas de Holguín. En la muestra elegida, ningún estudiante respondió la totalidad de los ítems de forma correcta, lo que impidió calcular el índice de dificultad del examen.

CONCLUSIONES

El examen de Propedéutica Médica y Semiología Clínica cumplió con los requisitos apropiados y evaluó satisfactoriamente el desarrollo del proceso enseñanza-aprendizaje. Fue construido empleando una metodología con estándares internacionales.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

1. González HCF. La evaluación del proceso docente educativo como proceso participativo y no directivo. *Didáctica Educ* [Internet]. 2010 [citado 1 de diciembre de 2023]; Disponible en: <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/4227189.pdf>
2. Barros Morales Rober, Casquete Muñoz Ramón, Katina VÁ. Los instrumentos de evaluación y su importancia para mejorar la calidad educativa de los estudiantes de la Universidad Técnica de Babahoyo, extensión Quevedo. 28 de diciembre de 2019 [citado 2 de diciembre de 2023]; Disponible en: <https://zenodo.org/record/3594179>

3. República de Cuba, Ministerio de Educación Superior. Plan de estudios E de la carrera de Medicina. 2022.
4. Backhoff Escudero E, Larrazolo Reyna N, Rosas Morales M. Nivel de dificultad y poder de discriminación del Examen de Habilidades y Conocimientos Básicos (EXHCOBA). Rev Electrónica Investig Educ. 2000;2(1):12-29. Disponible en: <https://redie.uabc.mx/redie/article/view/15/26>
5. Díaz Rojas PA, Leyva Sánchez E. Metodología para determinar la calidad de los instrumentos de evaluación. Educ Médica Super [Internet]. junio de 2013 [citado 2 de diciembre de 2023];27(2):269-86. Disponible en: http://scielo.sld.cu/scielo.php?script=sci_abstract&pid=S0864-21412013000200014&lng=es&nrm=iso&tlng=es
6. Moreno Montañez M, Cisneros Álvarez Y, Hernández Castellanos G, Calzadilla Castillo W. Calidad del examen final de Medicina Interna, 3er año. Facultad de Ciencias Médicas. Holguín. Curso 2022. EduMedHolguin 2023 [Internet]. [citado 2 de diciembre de 2023]; Disponible en: <https://edumedholguin.sld.cu/index.php/edumedholguin23/2023/paper/viewFile/411/500>
7. LLánez Torres M, et al. Calidad del instrumento de evaluación final de la asignatura Célula, Tejidos y Sistema Tegumentario. MediSur [Internet]. 2022 [citado 3 de diciembre de 2023];20(6):1075-82. Disponible en: http://scielo.sld.cu/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1727897X2022000601075&lng=es&nrm=iso.
8. Rodríguez-Reyes O, Fajardo-Puig ME, Bosch-Nuñez AI. Calidad de la prueba parcial de un curso propio sobre diátesis hemorrágicas en la carrera Estomatología. 16 de mayo de 2023 [citado 8 de diciembre de 2023]; Disponible en: <https://zenodo.org/record/7942974>
9. Reyes OR, Puig MF, Sánchez NEP, Cunill MH, Palomo IG, González KM. Calidad del examen parcial de la asignatura Sangre y Sistema Nervioso en la carrera Estomatología. Rev Cuba Med Mil [Internet]. 22 de abril de 2023 [citado 8 de diciembre de 2023];52(2):02302525. Disponible en: <https://revmedmilitar.sld.cu/index.php/mil/article/view/2525>
10. Pérez RM, Rodríguez MR, Marrero YR, Padrón KYC. Evidencias de validez del examen final de la asignatura Biología molecular, carrera de Medicina. Medimay [Internet]. 11 de diciembre de 2019 [citado 9 de diciembre de 2023];26(3):338-48. Disponible en: <https://revcmhabana.sld.cu/index.php/rcmh/article/view/1483>
11. Machado CIV, Fundora OLU, Duménigo GG. Evaluación del examen parcial de Medicina Comunitaria en la Escuela Latinoamericana de Medicina. 2017-2018. Rev Panor Cuba Salud [Internet]. 2019 [citado 9 de diciembre de 2023];14(1):124-6. Disponible en: <http://www.icle/view/>

12. Ayala Pérez Y, Batista Marrero K, Martínez Pérez M, Torres Silva M, Estepa Taño J. Comparación de la calidad de un instrumento evaluativo en la asignatura de Ortodoncia de la carrera de Estomatología. *Correo Científico Méd* [Internet]. 2020 [citado 8 de diciembre de 2023];24(1). Disponible en: <https://www.medigraphic.com/cgi-bin/new/resumen.cgi?IDARTICULO=95775>
13. Aragón FF, Albaca Paraván C. Análisis de los instrumentos evaluativos de la asignatura Bases Biológicas y Neurobiológicas del Desarrollo. *Rev Estud Exp En Educ* [Internet]. 1 de agosto de 2019 [citado 8 de diciembre de 2023];18(37):143-51. Disponible en: <http://www.rexe.cl/ojournal/index.php/rexe/article/view/725>
14. Fardales Macías V, Abreu Martín L, Peña Díaz J, Peña Seguen S, Valle Rodríguez L. Nivel de dificultad y poder de discriminación del examen final de la asignatura Ontogenia Humana y SOMA. *Gac Médica Espirituana* [Internet]. 2021 [citado 8 de diciembre de 2023];23(1):66-74. Disponible en: <https://www.medigraphic.com/pdfs/espirituana/gme-2021/gme211h.pdf>
15. Martínez Rizo F. Los indicadores como herramientas para la evaluación de la calidad de los sistemas educativos. *Sinéctica* [Internet]. diciembre de 2010 [citado 8 de diciembre de 2023];(35):1-17. Disponible en: http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_abstract&pid=S1665-109X2010000200004&lng=es&nrm=iso&tlng=es
16. Moreno Montañez M, Lardoezt Ferrer M, Ramos Arencibia AL. Calidad del examen final escrito de medicina comunitaria en la Facultad de Medicina Cabinda, Angola. *Conrado* [Internet]. abril de 2020 [citado 8 de diciembre de 2023];16(73):214-20. Disponible en: http://scielo.sld.cu/scielo.php?script=sci_abstract&pid=S1990-86442020000200214&lng=es&nrm=iso&tlng=es